



Director: DUMAS

J A C A

Administrador: Lorenzo Villanúa

Dirección: Mayor, 38 - Teléfono 60 - Apartado de Correos 7 - Administración: Puerta Nueva, 16

SALUDO Y PROGRAMA

Hémos aquí, lector. Venimos a llenar el vacío que dejó, en la Prensa local, el antiguo semanario «LA UNION», para el que tenemos un cariñoso recuerdo. Y venimos porque, aun cuando haya información de la vida jacetana, gracias al Semanario que desde hoy será nuestro fraterno colega «EL PIRINEO ARAGONES», ella, marcha a un ritmo tal, que parece necesario un nuevo órgano, capaz de hacerse eco de cuanto aquí acontece, completando la gran labor realizada por aquél. Más esa vida intensa con su modernidad, sus nuevas costumbres, su dinamismo, exigen nuevos modos y nuevos medios. De ahí que lo que pretendamos sea, crear una Revista que interese a todos; por su diversidad de temas y horizontes: a los jóvenes por sus aficiones literarias y deportivas; a los viejos, con sus artículos literarios, y sus noticias extractadas del Mundo todo, para que sepan, sin mucho cansar sus ya cansados ojos, de los años lejanos y de otros que no lo són tanto, y puedan hacer un parangón de la Jaca de medio siglo, con la actual, con sus grandes cambios y aumento de población; a las señoras con la sección de Modas y Culinarias, la novela, y cuanto atañe a su sentir cristiano. A las jóvenes, con lo que se refiere a fomentar la belleza, a figurar como modelos de tal, en la galería que hoy inauguramos, a escudriñar en la sección de cine, en la de Sociedad, y hasta en la Semblanza, queriendo adivinar quién es el «retratado». Al comerciante con los anuncios, que le hagan ver quién anuncia mejor, por ser el que más vende; y en fin, a los Seminaristas, Estudiantes y Soldados, pues que para ellos se reserva una sección, con el fin de que, aquellos que sientan aficiones literarias, tengan el medio de verlas impresas, estímulo que, unido a los aplausos, si tal merecen, les hagan perseverar en aquellas, hasta lograr un destacado puesto en el mundo de las Letras. Esto, unido a otros temas, como el de divulgación médica, el agro-pecuario, las informaciones militares y municipales, los pasatiempos, y cuanto pueda de un modo u otro interesar, ha de ser tratado en nuestra Revista, que, hoy nacida, ha de ganar en importancia, si el favor del público merece.

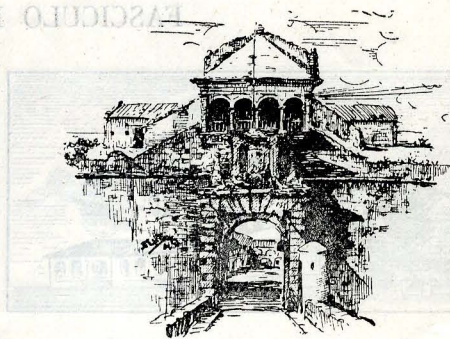
Eso sí, siendo histórico el carácter de esta publicación nos proponemos ir sacando poco a poco todos aquellos escritos que de manera más o menos directa se ocupen de nuestra Ciudad. Es nuestro propósito recopilar, unir en las columnas de esta Revista, todo aquel material de matiz histórico que anda desperdigado, sin ningún orden por esas publicaciones perdidas en el tiempo y por el olvido. Creemos que es esta la única forma de ayudar a la composición de la HISTORIA JAQUESA todavía por hacer. A tal fin iremos publicando una monografía de José Manuel Casas Torres de indudable interés toda vez que presenta la vida jacetana a través de los tiempos como un verdadero breviario. Pensamos también publicar la Historia de Aragón de José M.^a Quadrado, diversos y sabrosísimos trabajos de Ricardo del Arco, así como también comentar la «España restaurada en Aragón» (1626) del P. Fray Martín de la Cruz en la que, a pesar de su evidente ingenuidad, se aclaran muchas dudas acerca de la vida de Santa Orosia tan ligada a nuestra ciudad de Jaca.

Religión, Patria y Familia, son los tres pilares en que nuestra obra se apoya; y para completarlos, y como el de mayor sustentación entre todos, el Pilar de Zaragoza, a cuya Virgen rogamos nos preste su auxilio en esta empresa. Queremos con esto hacer constar aquí, dejar bien definida la postura y esencia que animarán siempre las columnas de esta publicación por la que lucharemos con entusiasmo y cariño, en un constante afán de superación, para dar a Jaca una Revista digna de su importancia tanto geográfica, histórica-artística como militar.

Ese es a grandes rasgos nuestro programa y nuestros deseos debiendo añadir la parte de fotograbados y dibujos que han de figurar en todos los números, y, con mayor motivo, si algún acontecimiento lo exige.

Ahora, a esperar el fallo de nuestros lectores para los que tenemos un cordialísimo saludo, el cual hacemos extensivo a toda la Prensa española, más en particular a la regional, y muy especialmente para nuestro compañero local «EL PIRINEO ARAGONES».

LA REDACCION



La causa común y la comunidad de sentimientos

La Historia, nos relata los hechos que pasaron, pero también—y esto es lo más importante—analiza las causas que los motivaron o condicionaron, y deduce conclusiones que sirven de guía a futuras generaciones. De ahí su carácter dinámico, su concepto filosófico y el que la Historia sea «La Maestra de la Vida».

Cada pueblo, Estado o Nación tiene su Historia que es el compendio de los hechos realizados, a través de los tiempos, por sus ciudadanos.

Cuando estos ciudadanos sintieron una causa común y, hermanados, pusieron al servicio de ella su inteligencia, su voluntad y su fé, el éxito acompañó sus empresas, conocieron días de grandeza y gloria y la causa prosperó.

Cuando, por el contrario, los intereses particulares y mezquinos, creando rivalidades y discordias, relegaron a segundo término la causa primordial, la decadencia, la derrota, la humillación y el desprecio fueron su secuela.

Todo pueblo ha de sentir una causa, común a todos sus componentes, a la cual y desde su puesto debe servir cada uno. La finalidad es la misma para todos. Las misiones, distintas pero íntimamente relacionadas. Esta relación íntima la asegura la «Comunidad de Sentimientos».

Por eso al salir a luz por vez primera AYER Y HOY—cuyo propósito es hacer revivir en la mente de los jacetanos los hechos que han informado la HISTORIA DE JACA, jalón muy importante en la Historia Patria—,

acepto gustoso la invitación de su Director para asomarme a éstas páginas y, al tiempo que, en nombre de la guarnición y en el mío propio, saludo al pueblo de Jaca y le expreso mi agradecimiento por la entusiasta colaboración que viene ofreciendo a esta Institución, que del pueblo viene, del pueblo se nutre y al pueblo sirve, hacer votos porque esos lazos de unión, que no son otra cosa que la manifestación de esa «Comunidad de Sentimientos», se estrechen y se afiancen más y más para mejor servir a esa Causa Común que es la grandeza de la Patria.

EL GENERAL GOBERNADOR MILITAR



DICE EL PRELADO

La aparición de un nuevo periódico o revista siempre es un acontecimiento interesante en la vida de un pueblo.

Y no solamente por el hecho en sí, ni siquiera por lo que significa, sino por la influencia que las páginas impresas ejercen en las comunidades humanas. Un escritor ha dicho: «Si quieres saber cómo piensa un hombre moderno, pregunta antes cómo piensa su periódico». Quitemos a esta frase lo que pueda tener de exageración, y aun así será siempre verdad que las débiles páginas impresas son un firme punto de apoyo para la palanca de las ideas.

¡Tremenda responsabilidad la del publicista! Aquí podemos afirmar rotundamente la necesidad de una deontología profesional que ajuste al publicista a la idea de servicio de la verdadera cultura con

un sentimiento hondo de esta responsabilidad en función directa del cumplimiento del deber.

Hemos hablado de la verdadera cultura, y esta no desconoce los valores humanos, no degrada la dignidad del hombre, no hace almoneda de los ideales mejores ni avienta las aspiraciones legítimas: sino que afirma en toda su magnitud los valores eternos de que es portador el hombre, despierta afanes de superación, enfoca la vida hacia el fin humano, la orienta en todas sus manifestaciones, y mantiene en tensión las mejores aspiraciones y los mejores anhelos en un sentido de solidaridad fraterna que haga preocupación y vivencia de todos la realización del mandato divino de amarnos los unos a los otros.

Y el periódico, como el libro o la revista, debe ser una fuente de energía de la cultura verdadera. Con esto está dicho todo lo que debe ser.

Porque conocemos las aspiraciones de AYER Y HOY y su interés en elevar la cultura y el prestigio de nuestra querida ciudad de Jaca; porque sabemos que sus páginas quieren servir a los nobles afanes de esta ciudad bella, moderna, emprendedora y audaz, saludamos cordialmente a esta publicación que, sin duda, ha de contribuir a aumentar el acervo de patriotismo, civilidad y cultura que hemos recibido, como sagrado patrimonio, de nuestros antepasados.

Nos complacemos, pues, en encabezar con estas palabras el primer número de AYER Y HOY, al que deseamos sigan muchos más, a cuyo director y redactores encomendamos estas sugerencias nuestras, y por cuyas páginas enviamos un saludo y una bendición afectuosa a todos los lectores.

† JOSE M.^a, OBISPO DE JACA

Alfonso Moreno

Coloniales, Vinos y Licores

JACA

(Comienza en la página 9 y que «Don Indalecio» perdone).

cas, comenzadas suntuosamente con la de Zaragoza, en 1927. Las de 1932, pura percalina ya, son «goyas falsificados». La Plaza ha sido situada próxima a la antigua muralla, allá por la Puerta de los Baños. El 18 de septiembre, tras unos meses en Santander, llegó a ver el último festejo con unos goyescos capitaneados por Miguel Cirujeda y Lázaro Obón, quienes han de estoquear cuatro novillos ejeanos de don Fernando Navarro. Para que esta breve historia del toreo en Jaca resulte «cap-i-cúa», que dicen es buena suerte, si empecé la relación con cierto brindis del «Chato» a mi prima, en la última novillada goyesca Miguel Cirujeda me brindó la muerte de un novillo a mí..., sin regalo de ninguna banderilla con la que pudiera calentarse un «requisante».

Después...; después...; nada en serio. Si acaso algún festival en el patio de la Ciudadela. Recuerdo —quizá el último— con la participación del que era novillero profesional Paco Bullido.

En resumen: para esta naciente revista que es AYER Y HOY, para una historia tauro-jaquesa sólo puedo ofrecerle nebulosas de «ayer» y total ausencia de nubes «hoy». ¿Y mañana? Mañana, Dios dirá, porque de El es el porvenir.

EL MARQUES DE LA CADENA

GALERIA DE AUTORIDADES

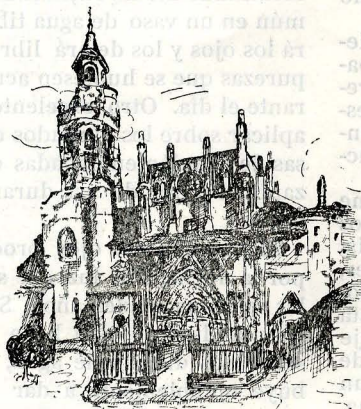


Traemos hoy en nuestro primer número, la figura de Su Excelencia el Jefe del Estado español, Caudillo de España, como muestra de la adhesión, respeto y cariño, que por él sentimos. Sería una ingratitud, comenzar nuestra labor sin rendirle el debido homenaje a que se hizo acreedor salvando a España de la hecatombe roja. Para ello, nada mejor que repetir las sentidas palabras de don José M.^a Sánchez Ventura ex-Alcalde de Zaragoza, en el discurso pronunciado con motivo de la inauguración de su estatua ecuestre en la Academia General Militar: Franco es el hombre del Ejército español. Franco, el vencedor de las fuerzas del mal universalmente concertadas contra nuestra Patria; Franco, el que supo VER cuando el mundo estaba ciego a la luz de la verdad; Franco, el que supo OIR cuando el mundo estaba sordo a la voz de la razón; Franco, el que supo forjar el resurgimiento de un pueblo cuando tantos y tantos pueblos se precipitaban por el abismo de la decadencia, la ruina y la ignominia... Repitámoslo una y mil veces: ¡Franco es el hombre del Ejército español!; más todavía, ¡Franco es el hombre de España entera!

Y los infinitos brazos que se le incorporan son dignos del hombre; los innumerables soldados son dignos de su capitán, constituyendo así un Ejército de innumerables prestigios.

NOTA IMPORTANTE

Sabidas son las dificultades con que se tropieza hasta la salida del primer número de una publicación y más, contando, como a nosotros nos ocurre, con medios muy limitados. En el número de hoy, si el retraso hace que algunas crónicas hayan perdido actualidad, el ajuste ha obligado a retirar diversas secciones, cuartillas del Alcalde zaragozano, Deportes, sección agro-pecuaria, etc. Prometemos subsanar estos defectos en lo sucesivo.



Una nueva publicación siempre inspira en el público una simpática curiosidad; pero cuando el libro o la revista aparece ya prestigiada, como en el caso presente, con los méritos de la veteranía periodística y literaria de su Director, entonces, además de curiosidad, el público siente la esperanza de frutos abundantes tanto morales como materiales.

Ojalá esta nueva revista AYER Y HOY acierte a despertar inquietudes y ansias de constante superación, a reavivar nuestras glorias pasadas, a destacar nuestros presentes valores de todo orden y a crear un clima favorable para que todos unidos logremos la solución de los problemas, el bienestar y progreso indefinidos de estas tierras aragonesas que son el centro de todos nuestros amores.

Con mi saludo cordialísimo vayan con estas líneas mis mejores y más fervientes votos de éxitos ininterrumpidos.

VICENTE CAMPO
Alcalde de Huesca

**En el próximo número cariñoso homenaje
a nuestro Prelado con motivo de su Día**

**Precio de este ejemplar:
UNA PESETA**

TEATRO

KATIUSKA por el Orfeón Jacetano

El pasado día 28, hizo su presentación en el Teatro Unión Jaquesa, el Grupo Artístico del Orfeón Jacetano, con la opereta en dos actos Katiuska de Emilio González y Manuel Martí, musicada por el Maestro Sorozábal. El público, que llenaba por entero la sala, acogió con entusiasmo la representación, aplaudiendo calurosamente; hizo repetir algunos de los números y vió satisfecho las escenas y frases cómicas que abundan a lo largo de la obra.

La interpretación constituyó una verdadera sorpresa para el público por lo cuidada y justa. Paloma Serrano acreditó sus indudables dotes, no sólo por su voz deliciosa y segura, sino también por el dominio de la escena, y humanidad con que encarna su papel de Katiuska. La secundaron en la difícil tarea Alvaro Luz encarnando un delicioso Coronel, tan acertadamente, que nos hizo olvidar en muchas ocasiones que de aficionado se trataba. También Manolita Escalona, supo desenvolverse con certeza y gracia. Jacinto Ruiz —algo bajo de tono, sobre todo junto a Paloma Serrano— cantó con exactitud la romanza «Calor de nido», siendo muy aplaudida su afortunada actuación. No dejemos atrás a Amparito Martínez en su papel de Tatiana que causó las delicias del público por la gracia expresiva de sus baillables. Ni tampoco a Alicia Rivero que trazó su papel de Miska con toda sobriedad y buen gusto. Se distinguieron, también, Julio Belenguer, Juan Sola, Lorenzo Echeto, Angel Díez-Lapieza —un poquitín de tono declamatorio que hay que evitar— Fernando Luz —muy en su papel— Luis Paules, y otros más que sentimos no poder mencionar por carecer de espacio y lo extenso del reparto.

El decorado, sencillo y sobrio cumplió con las exigencias de la obra ayudando a vencer las dificultades de un escenario demasiado pequeño. El vestuario, un poco arbitrario en algunos personajes, también coadyuvó al decoro

de la representación. Y por último, hablemos del Sr. Lerma que dirigió con un acierto y una exactitud, bien demostradas, la partitura de la opereta, ayudando siempre a los actores en su difícil cometido.

Damos las gracias a la Agrupación Artística del Orfeón Jacetano, que tan agradable rato nos hizo pasar; y esperamos que a ésta le seguirán otras muchas representaciones. Así sea.

ARTOLA

Hacemos constar, con satisfacción, que los beneficios obtenidos fueron entregados a nuestro Rvdm. Prelado para que los invierta en fines caritativos. Igualmente una parte de ellos engrosaron la suscripción abierta con motivo de los festejos de San José de Calasanz.

Jaca semanal

Semana grande, en la HISTORIA DE JACA, lector, y sinó vamos a verlo aunque sea cinematográficamente, que no hay sitio para mucho comentario.

Visita del nuevo Gobernador Civil deseoso de volver a Jaca, donde, si simpatía se captó, las renovará como sus recuerdos. AYER Y HOY le envía su respetuoso saludo de bienvenida, quedando estas columnas, como toda la Redacción, a sus órdenes.

Estrenamos mes, este mes, que viene haciéndonos ver lo que tanto hacía nos faltaba, o lo que tanta falta nos hacía; las nubes que pasan sin gana de llover, a pesar de nuestros llores por que lloren. Estreno del invierno, que maldita la falta que nos hacía. Estreno de traje blanco en la ciudad y el campo, pero de gasa tan sutil que duró menos que un suspiro. Estreno de la Santa Cuaresma, con obligación de ayuno, lo que demuestra que el obligatorio, por escasez, pasó por fortuna y porque hay que comer... y que cenar. Estreno de «Katiuska», que, aún siendo rusa, resultó «rosa» y de gran fragancia. ¡Qué artístazos! Estuvieron casi a la altura de la tiple, y eso que la Paloma, vuela alto. Estreno de la Junta del Orfeón que nace a la vida con mucha ídem. Nueva Madre para el Hospital y, de Monzón, y van tres. ¿Qué tendrá aquella bendita tierra para mandarnos tantas almas buenas? ¿Cabe más en menos tiempo?

Los señores del Cuerpo de Policía, obsequiaron a su Patrono y a sus invi-

tados también. Y los Practicantes, oyeron devotamente una misa, celebrando la festividad del suyo San Juan de Dios, pero éstos, a palo seco, más, eso sí, en franca camaradería, al salir de la Catedral. Los Seminaristas a Santo Tomás de Aquino con misa, cantos, versos, y filosofía.

Y un estreno último: el de las tormentas, pues a la hora de escribir estas impresiones nos ha obsequiado la primera de la temporada, con gran aparatosisidad y buen chaparrón. Y por hoy, he terminado.

D.

Para tí, mujer

LA BELLEZA DE LOS OJOS

Sus ojos merecen especial entención; a través de ellos pueden leerse muchas cosas y revelan más que nada nuestro estado de salud y ánimo. Por lo tanto hemos de procurar siempre que aparezcan claros y radiantes.

Usted misma puede preparar una buena loción para hacerse baños oculares, mezclando media cucharadita de sal común en un vaso de agua tibia. Suavizará los ojos y los dejará libres de las impurezas que se hubiesen acumulado durante el día. Otro excelente método es aplicar sobre los párpados dos compresas de algodón empapadas en té o manzanilla reposando así durante diez minutos.

Si maquilla sus ojos procure hacerlo por la noche, a la luz del sol, sin duda las sombras añaden años. Si desea dárles más luminosidad beba de cuatro a seis vasos diarios de agua; esto contribuye notablemente a dar mejor claridad y belleza a la mirada.

MADEMOISELLE LUMIERE

LUIS GRACIA

CARNECERIA

Carmen, 11 JACA

Hotel LA PAZ. - JACA

Imprenta de Francisco Raro - Jaca

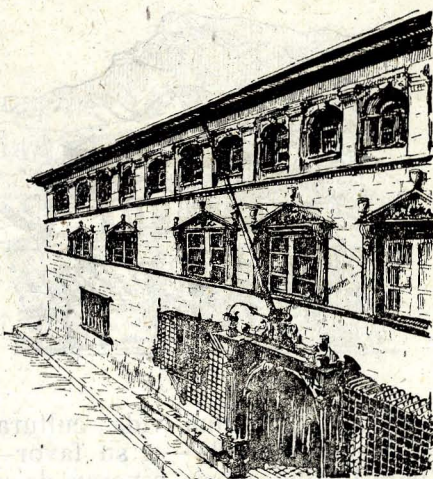
Almacenes de San Pedro S. A.

Tejidos

Confecciones

Sastrería a medida

JACA



Jaca de siempre

Dice nuestro Alcalde

Nace esta publicación para rememorar el ayer jacetano y para historiar también el hoy que va pasando. Semana a semana, quedará en sus páginas algo del fluir de nuestro pueblo, que quiere caminar animoso por sendas de mejoramiento y superación.

De las lecciones del pretérito y de las más recientes experiencias de lo contemporáneo, nuestro mañana ha de extraer provecho y beneficio, hasta que nuestra consabida «Perla» pirenaica brille con propia luz entre las Ciudades aragonesas.

En nuestras viejas piedras, no abundantes pero sí muy valiosas, andan inscritos los años de pasadas grandezas. 1.063, Concilio jacetano y logro de la Catedral, la más antigua de España y modelo bien puro del románico. 1.544, Casa Consistorial, con fachada que guarda el aire de su tiempo, pero cuyo contenido material, como inmueble, necesita profunda, aunque costosa renovación. 1.596, se levanta la Ciudadela, como hoy vemos surgir la Escuela de Montaña, sirviendo el mismo destino histórico en ciudad fronteriza.

¿Cómo verán este 1.949 cien años después? De nuestra euforia, de nuestro afán urbanizante ¿surgirá la Ciudad impoluta y acogedora que pretendemos, la universitaria y veraniega en alta escala, la del turismo internacional intenso? Ojalá que así sea y que estas páginas que hoy se abren, releídas entonces, puedan ser acogidas como se acoge la profecía confirmada y no hagan sonreír a nuestros nietos por exceso de ilusiones y de sueños.

Un amigo de Jaca, universitario de constante aparición en los veranos, el catedrático Sr. Casas Torres, pronunció hace casi tres años una magnífica conferencia que ahora queremos recordar aquí. «Geografía urbana de Jaca» fué su tema y, con muy fina visión de historiador y geógrafo, explicó las razones de ser de nuestra ciudad, de sus grandezas y decadencias.

Dos momentos cumbres, señalaba, ofrece el Jaca de los siglos no demasiá-

do lejano: en el 1.063 nombrado, es cabeza de Aragón, capital del incipiente Reino, rincón cristiano permanente, semilla de reconquista. El Norte francés era el aliado y el Sur musulmán el enemigo. Caminó hacia el Ebro la acción de los cristianos y Jaca quedó atrás, en el silencio, tras la misión cumplida, pero guardando, en San Juan de la Peña, en la Catedral, la huella imperecedera de su tiempo brillante.

Unida y fuerte España, en torno a 1.500, los conflictos peninsulares han acabado y se mira hacia afuera. Ancho campo en América y enemigos en Europa. España está en el Sur y a su Norte Francia. Jaca vuelve a ser fronteriza, a llamarse plaza fuerte, y el pentágono de la Ciudadela es otra muestra española de resistencia. Con los Borbones, tras el 1.700, seremos más amigos de Francia y los muros de nuestro castillo tomarán el sol de los siglos en el silencio y la paz.

¿Y después? Para un mañana europeo, esperanzado y turbulento a un tiempo, Jaca hito español invariable, debe cumplir su misión secular, cuando el péndulo de la Historia tocara otra vez en nuestro meridiano. La Universidad de Yerano está aquí, abierta y fraterna — Labor, Amor, Pax inscribió Miral en su puerta — para el extranjero que venga con la mano tendida a nosotros. Para la Paz estamos preparados, para la concordia y la amistad. Y si, Dios no lo querrá, Europa se incendia otra vez, estamos seguros que por Jaca pasaría la línea de la resistencia cristiana, porque España será la que guarde para el Mundo las últimas esencias de lo civilizado.

Y tras este mirar al mañana, un saludo al amigo Director de AYER Y HOY, en cuyas primeras hojas queda nuestro deseo de larga vida periodística para la publicación que estrenamos.

JUAN LACASA LACASA

Souflée de Bacalao

Después de bien desalado, quitar espinas y piel a 300 gramos de bacalao que se picará finamente.

Freír en aceite media cebolla muy picada sin que llegue a dorar; añadir cuatro cucharadas bien colmadas de harina; perejil, el pescado y leche poniéndolo a hervir durante un cuarto de hora. La pasta tendrá el espesor de la que se emplea para croquetas. Una vez fría se le añaden cuatro claras de huevo a punto de nieve y sin menearlo mucho, póngase en un plato de asar, espolvoreándolo con queso rallado, añadiendo mantequilla en poca cantidad y métase a horno fuerte durante diez minutos. Sirvase inmediatamente.

Aprovéchense las cuatro yemas que quedaban, para con un tazón de leche, cuatro cucharadas de azúcar y unas gotas de limón, preparar un flan que se hará cocer a baño de María previamente colocada esta mezcla en una flanera bañada de caramelo.

DOÑA MARIQUITA

El chiste de hoy

EN EL RESTAURANTE

EL CLIENTE.— ¿Qué bicho es éste que hay en la sopa?

EL CAMARERO.— Aquí se viene a comer, no a instruirse.

Cine censurado

Día 10. — ALEGRES VACACIONES.

Día 12. — QUE LINDO ES MICHOCAN. No apta para menores.

Día 13. — DOS HERMANAS DE BOSTON. No apta para menores.

Día 15. — LA JUNGLA PERDIDA.

Día 17. — LA PUERTA DEL DIELO. Tolerada.

Día 18. — JUAN NADIE.

Día 20. — REVOLUCION EN ALTA MAR. No apta menores.

Día 22. — LA OTRA.

Día 24. — SEDA, SANGRE Y SOL. No apta para menores.

Día 27. — EL SIGNO DE LA CRUZ.

En el próximo número publicaremos unas interesantes cuartillas que bajo el título de CONFRA-TERNIDAD ARAGONESA, nos envió D. José M.^a Sánchez Ventura entonces Alcalde de Zaragoza.

El hombre del día

*Simpático, muy risueño;
es regular su estatura;
no lleva pelo en la cara,
porque la tal, se rasura.*

*Habla francés, cual De Gaulle
alemán, cual Otto, o Fritz
y oyéndolo en español,
a cualquiera hace feliz.*

*Lo mismo contabiliza,
que mil juntas, él preside.
A nadie le niega nada:
lo malo es, que se le olvide.*

*Es campeón de ajedrez,
como lo fué de pin-pong,
y a las carreras a pié
les tiene gran afición.*

*Amigos cuenta, por cientos
y aunque sea cosa rara,
se le vé, —por si las moscas—
empuñando hermosa vara.*

*Sus apellidos dos casas.
Como buen aragonés
en su nombre hay una jota.
Ya sabrás, lector, quién es.*

FRANDULA

Algo de Sanidad

El doctor Dumas, creador de la revista «AYER Y HOY», ha trazado un programa ambicioso para la nueva publicación. Quiere que sus páginas, además de reunir temas literarios, religiosos, históricos y anecdóticos, sean un fiel reflejo de las actividades jacetanas. Y como buen profesional, no ha prescindido de la sección médico-sanitaria, a cuya actividad lleva consagrada su vida.

He aquí un tema inagotable y del mayor interés local. Si la Sanidad es la medicina preventiva al servicio de la comunidad, todo cuanto se haga para su mejora, ha de redundar en beneficio de todos. Y aunque Jaca, justo es consignarlo, tiene resueltos muchos problemas sanitarios, aún le quedan defectos que deben subsanarse. Porque Jaca lo merece. No es solo la ciudad deportiva en invierno, de descanso en verano y plaza militar siempre. Es que su nombre suena en Europa y América, unido a los ciclos culturales que cada año adquieren mayor importancia; y ese relieve, obliga a cuidados especiales en todos los órdenes, pero primordialmente en el higiénico sanitario, por costoso que sea.

Limpieza de la población, mejora de viviendas, abastecimiento de agua potable, urbanización, todos son factores de un mismo programa, que iniciado ya por las autoridades, necesitan la colaboración y ayuda del vecindario.

El director de «AYER Y HOY» sabe de estos asuntos y haciendo una constante labor educativa y de divulgación, puede lograr los mejores resultados. Y cuando el veraneante no pregunte, antes de iniciar su temporada, si debe vacunarse, y el extranjero deje de beber agua de Solares, entonces podrá asegurarse que se ha alcanzado un nivel sanitario digno de Jaca.

RAFAEL GARBAYO

JEFE PROVINCIAL DE SANIDAD

El chiste de hoy

EL CLIENTE.—Creo, doctor, que tengo mucho azúcar en la sangre.

EL DOCTOR.—¿Azúcar? Se lo cambio por tabaco.

Jaca Antigua

Queremos hacer esta sección lo más amena e interesante posible. A ese efecto, trasladaremos, comentada, a estas columnas, cómo era, cómo se vivía la vida jaquesa por aquellos ya lejanos tiempos de hace medio siglo y los más cercanos, de 25 años que al ritmo de la vida actual, si estos últimos parecen pocos en una historia a aquellos días, de los de hoy, los separa gran distancia. Y como nues-

tras columnas están abiertas para cuantos deseen contribuir a esta labor, enviando anécdotas, sucesos, ocurrencias de tales épocas, estamos seguros de mantener la atención de los lectores, esperando con interés el número que les ha de recordar o hacer saber, curiosidades de las más variadas.

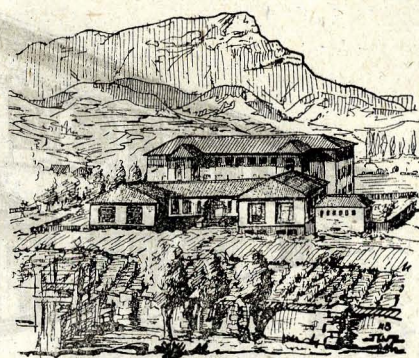
Y como a todos esos comentarios, sumaremos los de la Prensa de tales fechas, comenzaremos hoy a dar a conocer la vida de nuestras fuentes de información.

«La Montaña», era un semanario que se editaba en la imprenta de D. Rufino Abad, hombre caballeroso, Alcalde de mucho tiempo de la Ciudad, y que ostentaba el cargo de Director. El semanario era político, de carácter liberal y a decir verdad, poco de lo contenido en sus columnas, sirve para trasplantarlo a las nuestras, dicho sea con satisfacción; que aquellos tiempos de luchas políticas pasaron y Dios quiera que no vuelvan. No obstante, hay alguna cosa curiosa que merecerá la «reprise». Nació «La Montaña» el año 1896 y se publicó sin interrupción, hasta el fallecimiento, muy sentido, del Sr. Abad, el año 1904.

Dos años después, en Junio de 1906, y aunque la vida local estaba muy distante de una actividad como la de hoy, se sintió la necesidad de otro semanario que compartiese con «El Pirineo Aragonés» la tarea informativa, y surgió «El Anunciador» teniendo una corta vida; hasta Mayo de 1907 en el que aparece «La Unión», que se tiraba en la misma imprenta, propiedad de la señora Viuda de Abad (doña Regina, para chicos y mayores) una institución jaquesa, y que alcanzó una envidiable longevidad. La imprenta, ya en manos del heredero, don Fausto Abad, con la librería, se pusieron a tono con la modernidad que Jaca alcanzaba y hoy es un modelo en su género, orgullo de los jacetanos. «La Unión» llegó a ser un periódico donde colaboraban firmas de prestigio, dándole una gran amenidad. En ese semanario, al ser apolítico, y caber en sus columnas muy diversas materias, hay en ellas cantera bastante para nuestros fines. Dejó de publicarse, con gran pesar de sus suscriptores, el año 1940.

¿Motivos? No hay por qué tratar de ellos: cosas del momento, estado de ánimo, poco interés en la continuación: en fin, se acabó. Como le pasa a éste comentario, introducción a esta sección, que, como las restantes, deseamos sea del agrado de nuestros amigos lectores.

D.



Tiene Jaca una vida cultural desproporcionada —a su favor— para lo que cabría esperar de su extensión y población. Como también es superior a lo que parece corresponderle de acuerdo con los anteriores módulos —y ello sorprende al visitante primerizo e ingenuo— su rango de vida. Hay en ello, indudablemente, mucho de tradición, de solera, ayudada esta por el cuidado de aquellos a quienes corresponde el de la comunidad *curam comunitatis*. No quiero silenciar, en este punto, la contribución de la Universidad con sus Cursos de Verano. Son varias causas, cuyos efectos, luego, actúan de nuevas causas, como el número de librerías, producto de esta vida cultural que hace que se lea más en Jaca que en otras poblaciones de su categoría, contribuye, a su vez, a aumentar el número de lectores.

Traigo estas divagaciones a cuento de la nueva Revista que vá a lanzar nuestro amigo Dumas y para la que me pide unas cuartillas que yo le envío de buen grado junto con mis votos más fervientes porque esta Revista se afiance y cumpla con el papel que le corresponde en esta vida cultural de Jaca a que al principio aludía y a cuyo incremento puede contribuir de dos modos: uno, como tal Revista, de una manera general; otro, mediante la Sección cultural que en ella se quiere, muy acertadamente, mantener, suscitando temas concretos.

No quiero plantear ninguno en estas cuartillas y no porque no venga a mis mientes alguno, en tanto las escribo; pero no tengo el tiempo y la tranquilidad necesarios. Por ello quiero limitarme a enviar con estas líneas, a todos los lectores, un saludo cordial mío y de la Universidad de Zaragoza, que ha de aprovechar este nuevo medio que la Revista le brinda para estar presente en Jaca en invierno como en verano.

MIGUEL SANCHO IZQUIERDO

Rector de la Universidad

Reservado para
Calzados BUESA
JACA

Madrid, hoy

Escribo esta crónica antes de terminar el mes de febrero y por ello mal puedo decir que en este mes ha ocurrido en la capital de España tal o cual cosa. En Madrid, hasta hoy día 20 no ha ocurrido nada de importancia o lo que ha pasado lo saben todos Vds. por los diarios. En mis crónicas semanales trataré de ser más «actual». Hoy voy a dejar a un lado la actualidad propiamente dicha para tratar algunos temas que son de siempre.

En el mundillo literario se ha comentado el próximo viaje de Ramón Gómez de la Serna a España, invitado por el Ateneo. El gran Ramón vuelve a «su» Madrid. Un poco cambiado lo va a encontrar. Hay deseos de verle de cerca por parte de toda esta nueva generación.

En lo teatral, nada importante que señalar. La mediocridad impera en nuestros escenarios de una forma alarmante y para remache de fiesta las tertulias teatrales «hacen saber» que el nuevo teatro Lope de Vega—que parece ser un gran edificio y un espléndido teatro—va a ser inaugurado por la folklorista Conchita Piquer. ¡Viva el folklor, señores! Lope de Vega va a ver su escenario invadido por gitanos. ¿Hasta cuando?

En lo político,—ha sido acogido con gran entusiasmo el triunfo del general

Carmona en Portugal que garantiza la política de unión de nuestros países.

Como caso curioso podemos señalar que éstos días corrió por Madrid el rumor de un robo en nuestro espléndido Museo del Prado. Oficialmente no se desmintió el hecho hasta hoy. El Director, Sr. Sotomayor, ha enviado una nota a los periódicos indicando que no ha existido tal robo de cuadros y que los «rateros» sólo se llevaron unos metros de plomo de cañería, que por lo visto es más fácil vender en el Rastro y menos peligroso, los Goya, Zurbarán etc., siguen en su sitio. Pero hay un hecho concreto que creo ya se habrá percatado la Dirección de nuestro primer museo. Los rateros lograron llegar por el alcantarillado hasta dentro del edificio. ¿No supone ello un peligro? ¿Se acuerdan de aquél artículo de Mariano de Cavia sobre el posible incendio del Prado que sirvió para que se instalaran en el mismo los extintores de incendio que hasta entonces habían sido olvidados imprudentemente? Por lo menos que el plomo robado sirva de aviso.

Por lo demás Madrid ha paseado diariamente su figura melancólica. Yo no lo puedo remediar pero encuentro Madrid triste. Le falta vida sobre todo por la noche, y estos días de frío más, porque la gente se mete en casa y no sale a los espectáculos ni a los cafés. Hay que cuidar un poco más la alegría sana de

este Madrid, capital de España, que hoy parece capital de provincia. No hablo de una alegría de gritos y charangas. Una alegría de belleza, de buen gusto, de entusiasmo, de fé y de comodidad. De cosas que, en una palabra, son fáciles de conseguir.

Hace unos años el querer vestir Madrid de fiesta era un grave conflicto para los Alcaldes; Madrid era una fiesta continua. Hoy se nota en seguida que «se hace algún extraordinario». Hay que decir también, en honor a la verdad, que la terrible sequía que padecemos ha hecho a las autoridades tomar serias precauciones para evitar mayores daños de la Industria hoy muy cargada con las restricciones, igualmente que los particulares. La supresión de anuncios luminosos, de luz en los escaparates de los comercios, etc., contribuyen a nuestra tristeza. Pero qué se va a hacer. Estas cosas son causas de fuerza mayor. Hoy el periódico nos trae la noticia de lluvias en diversos puntos de España y la inundación de Murcia ¿cómo no? ¿Es que no tiene arreglo lo de Murcia? En seguida que caen cuatro gotas ya está inundado, pero no nos salgamos de nuestro deber de informador de Madrid y como hoy por hoy no tengo nada más que decir pongo punto final a esta mi primera crónica.

JOSE GORDON

Sobre temas municipales

Acepto con agrado la invitación de la nueva revista AYER Y HOY para inaugurar su sección de temas municipales y estimaría gran acierto de su Director, el mantener esta sección con la colaboración asidua de los concejales, altos empleados municipales y de los vecinos. Significaría orientar la crítica ciudadana sobre la actuación y decisiones del Concejo, teniendo por contrapartida el mejor asesoramiento de los concejales.

Segundo Teniente de Alcalde del Ayuntamiento recientemente cesado, ocupó en el actual, el puesto que deja vacante mi buen amigo D. Mariano Gállego, pudiendo significar mi presencia en este puesto, la continuación de gestión y de criterio de los Ayuntamientos posteriores a nuestra guerra, en especial de los presididos por nuestro Alcalde D. Juan Lacasa.

Muchos son los problemas a resolver por el Municipio, en esta breve presentación, me ocuparé únicamente de los principales.

Nuestra ciudad, por su situación fronteriza, por residir en ella altas instituciones militares, por su condición de ciudad veraniega y por su privilegio de «ciudad universitaria», exige, de nuestra propia estimación, una perfecta urbanización de nuestras calles, plazas y jardines; entendiéndolo así, el Ayuntamiento anterior impulsó por todos los medios la pavimentación y alumbrado, habiendo logrado, si no

terminar las obras del total del casco, si al menos, dejar lo que falta por hacer, presupuestando y subastando. Ciertamente que la realización de estas obras, ha supuesto un esfuerzo económico de los propietarios de inmuebles, pero este esfuerzo se ve compensado por las comodidades que se adquieren y porque, indudablemente, la totalidad de los inmuebles de Jaca quedan revalorizados con esta urbanización.

El crecimiento de la población y la presencia de gran número de familias militares, nos planteó el problema de la vivienda. Las construcciones de la Inmobiliaria Pirenaica y la iniciativa particular, tienen casi resuelto el problema en lo que se refiere a familias acomodadas y clase media. Pero el problema de la vivienda para obreros y empleados modestos continúa sin resolver. Está en el ánimo del Ayuntamiento, abordar la solución de la vivienda barata; no puede compaginar una perfecta urbanización, con el hacinamiento de «realquilados» en habitaciones insuficientes, aun para los «realquiladores». Las construcciones oficiales, en la compra o expropiación de terrenos, casi siempre sacrifican intereses particulares al interés colectivo, por lo que es difícil acertar con lo más conveniente a gusto de todos. ¿No podría ser esta sección, un buen lugar para recoger las opiniones sobre el emplazamiento y forma en que deben construirse sanas y alegres viviendas al alcance de los modestos?

En este rápido resumen de las necesidades locales, no puede quedar sin comentario, el problema de

las subsistencias, debe ser y es nuestra preocupación diaria y desde nuestro modesto puesto, lo enjuiciamos para Jaca, observando gran diferencia en el poder adquisitivo de las distintas clases sociales; pudiendo considerarse resuelto el asunto en el momento que se logre poner al alcance de los jornales menores los artículos indispensables, que los técnicos traducen por calorías y nosotros más modestamente llamamos pan, aceite, patatas, pescado y carné. Creo que Jaca puede resolver satisfactoriamente este problema, pero el Ayuntamiento necesita la activa colaboración ciudadana, quien conozca detalles y formas, que eviten el acaparamiento y absurdo aumento de los precios, debe exponerlo abiertamente sin temor a la enemistad del que acapara y especula; cierto que es cosa delicada en ciudades pequeñas como Jaca, pero ellos nos dan el ejemplo no temiendo especular con la necesidad de sus convecinos.

En estrecha relación con las subsistencias, se presenta la sensible reducción de nuestra zona agrícola de regadío. Las nuevas edificaciones, proyectos y ensanches en los regadíos, hacen necesaria la conversión de secanos en nuevos regadíos. Sin grandes dificultades técnicas, podremos hacer llegar el agua a una gran extensión del término municipal, continuando así la obra del Canal tan valientemente iniciada por nuestros Ayuntamientos de fin del siglo pasado y principio del presente.

Brevemente resumidos algunos de los problemas locales, solo me queda desear a la nueva publicación jacetana, los mayores éxitos en su función orientadora de las necesidades locales.

ANGEL BETES BRUN

Primer Teniente Alcalde

JUVENTUD Y BELLEZA



MILAGROSA COCO

(Foto Las Heras)

TIC - TAC SEMANAL

Patios o Portales

La vida amorosa de los «donjuanes» de hoy, debería medirse, contarse, por el número de patios o portales que frecuentan. Sería mucho más correcto, acaso más elegante, decir, por ejemplo: «tengo siete portales y dos en proyecto», en lugar de: «tengo siete novias y dos en perspectiva». Los patios o portales, pueden ser estrechos o espaciosos, bonitos o feos, sucios o aseados, pero en lo que sí coinciden todos es en que saben muy bien de esos coloquios únicos, en voz apagada, que—si somos sinceros—recordaremos haber mantenido todos en alguna ocasión. ¡Ah, si hablasen los portales! Entonces, estoy seguro, de que no viviríamos tan tranquilos como ahora.

De todas maneras, todos guardamos un buen recuerdo de cualquier portal. ¡Qué caramba! Su penumbra, el brillo de los ojos de la amada, las palabras cada vez más distanciadas—esos silencios, en amor, tan dulcemente significativos—la respiración entrecortada, el aleteo de un deseo nuevo, y por último, el beso. Sí, ese beso seguido de un rápido taconeo de la muchacha que huye atemorizada, escaleras arriba.

En Jaca, a los portales se les dá el nombre de patios. Pero ésto, en realidad, no influye para nada en su éxito creciente. Si, en vez de patios, se les llamara portales, no hay duda, de que seguirían igual de concurridos. El frío empuja a las parejas hacia ellos y se van convirtiendo en verdaderos refugios de amor. Muchos se quejan de esta utilidad a que se les destina, pero la verdad es que no hay otros lugares más apropiados. Porque entrar en un bar...«No, no, eso no está bien en una chica soltera», dicen las muchachas. Y nosotros, fieles guardadores de la moral y de las buenas costumbres, aplaudimos con entusiasmo.

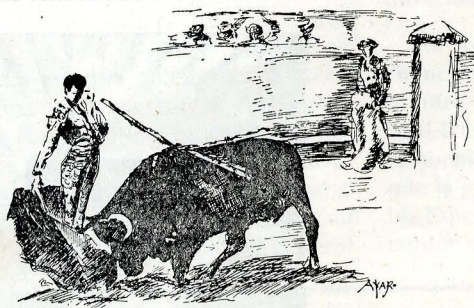
Hay algunos que poseen ya una gran experiencia sobre la elección de portales: los examinan con ojo de entendidos, y optan por el que más les conviene y agrada. Conocen la calidad y características de los mismos con una precisión que, a nosotros profanos en la materia, no deja de sorprendernos. Saben, por ejemplo, cual es el más frío y húmedo, menos transitado, cuántas bombillas lucen en aquél, y... otras muchas cualidades que no creemos correcto anotar aquí. Yo, por mi parte, reconozco mi ineptitud para dar una opinión acertada, pero aconsejaría el Portal del Juzgado Comarcal. No sé qué encanto tiene para mi ese viejo y destartado portal, pero lo cierto es que me atrae. Es amplio, oscuro, tristón, y, además, capaz, por lo menos, para ochenta parejas, sin que se molesten unas a otras, cosa que no está nada mal si se tiene en cuenta la escasez actual de viviendas. No obstante debo hacer una aclaración: hace frío en ese portal; es más propio de verano que de invierno. De todas maneras, con abrigo de piel puede muy bien soportarse su temperatura que oscila

(Viene de la página 4)

entre los 3º y 4º Farenhait, bajo cero.

Creerán algunos que estoy criticando—yo, pobre de mí—a esas afortunadas parejas que se resguardan de las inclemencias del tiempo como mejor y donde mejor les parece. ¡Oh!, nó, nada de eso. Nunca me perdonaría el que por mi culpa se desahuciasen a esos felices enamorados. Además podría sucederles lo que a un buen amigo mío que acabó alcoholizado, pues para soportar las rigurosidades del clima—la veía siempre en el Parque, sentados en un banco—se vió precisado a ingerir grandes cantidades de coñac al día. No, no es ese el fin de estas líneas. Quería solamente rogar, a los nuevos constructores de viviendas, que tuviesen muy en cuenta esta circunstancia. Cuánto mejor sería que, en las casas de nueva construcción, en sus portales, se colocaran cabinas particulares para el uso exclusivo de parejas. Sin luz y sin agua corriente, claro está. ¡Sería ideal!

JOSEMA



Con permiso de "Don Indalecio"

De cómo de una banderilla de lujo pueden salir unas noticias tauro-jaquesas

A lo largo de mi vida, aunque mejor sería decir «a lo tendido» de mi vida, puesto que voy a hablaros de toros, pocos datos personales de carácter taurino me llevan al ambiente de Jaca.

¿Jaca en mi archivo taurómico? Puedo comenzar mi historia del toreo jaqués con la evocación de una banderilla de lujo. Ni más ni menos. Una banderilla con bullones de raso que yo veía con admiración en el comedor de casa de mis tíos durante unos veraneos muy lejanos, cuando todavía se comían tortillas en la estación de Tardienta y se salía de la de Huesca con marcha atrás.

—¿Y esa banderilla?—pregunté la primera vez que la vi.

—Se la regaló el «Chato» a tu prima Conchita, después de brindarle la ejecución de la suerte—me respondió alguien.

No sé más. Con la mala suerte de que nada podré averiguar en adelante, por muchas indagaciones que practique. Porque aunque

«En tanto el globo sin cesar navega
por el piélagos inmenso del vacío»

tantas y tantas personas queridas salieron de él para no volver, que ya no puedo servirme de su testimonio para apoyar la tradición. Ni mis tíos Ramón y Carmen, ni la madre de ésta la bondadosa y dinámica doña Lucía Fita, ni mi prima Concha, ni mi hermana Teresa—de memoria feliz—pueden decirme en qué fecha, en cuál novillada, ni en qué lugar de Jaca se levantó una Plaza de toros, para que Ramón Laborda,

el «Chato de Zaragoza», montera en mano, se plantase frente a la localidad ocupada por Conchita Lacadena para decirle que la ejecución de la suerte iba por ella.

Con este lamentable punto final en el capítulo de «prehistoria» de mis conocimientos taurinos de Jaca: durante nuestra guerra de Liberación, requisada la casa de mis tíos—que ya era mía—la banderilla de lujo que descansaba, no entre los cuernos de una cabeza de toro, sino entre las astas de una cabeza de ciervo, debió de ser pasto de las llamas en la alcobilla o chimenea del comedor, a cambio de leña que no se tenía más a mano. En el supuesto de que el ocupante de la casa no fuese un taurófilo coleccionista y cargase con el rehilete para su museo particular.

De ahí, del arpón de una banderilla, surge lo poco que yo sé tauro-jaqués. Ya, más tarde, en 1914, en la «Historia taurómica de Florentino Ballesteros» que tengo publicada, me saltan a la vista, como dicen que saltan los gatos, estas dos novilladas que se dieron el 25 y el 29 de junio, con el malaventurado muchacho hospiciano de único espada, quien, en cada función, despachó tres novillos de don Nicanor Villa de Zaragoza. Las breves informaciones publicadas aseguraron que Florentino había estado bien, cortado una oreja cada tarde, más con salida en hombros la segunda.

Nueva duda de un historiador «despistado». ¿En dónde se celebraron esas dos novilladas? ¿Dónde plantó sus reales la Plaza provisional que recogiera el arte suave y sevillanísimo de Florentino Ballesteros, el expósito? Florentino, en 1914, ya tenía la antigüedad madrileña, y en dos tardes estoqueó nada menos que seis novillos. El dato no es baladí para la historia del malogrado gran torero. Pues, sin embargo, el lugar de emplazamiento del circo taurino, ha huido de entre mis papeles de toros. ¡Ay, si algún jacetano, aunque fuera de entre «los más viejos de la localidad», a cuyo testimonio siempre se apela en tiempos de sequía o de grandes inundaciones, quisiera aclararme el dato, yo le sería deudor de eterno agradecimiento.

Nuevo salto, y no pequeño, para encontrarme con algo «sólido» en la historia del toreo jaqués. Año o temporada de 1923. Se instituye una Sociedad Taurina para fomentar la afición, con la organización consiguiente de algunos espectáculos de escasa importancia, naturalmente. Paco Dumas, excelente «animador» siempre de cuanto signifique darle a Jaca buen tono de ciudad veraniega, saca de su calestre unos versos, aptos para ser cantados con la música del «¡Hay que ve...!» de la zarzuela «La Montería»; versos que nos explican la buena acogida de la idea y los excelentes propósitos que animan a la Sociedad.

Y la Plaza de toros, ¿dónde está? Los organizadores, hombres eruditos en la historia del Teatro, no ignoran que lo que luego fuera, en Madrid, el Teatro Español, en sus orígenes fué el Corral de la Pacheca o Corral del Príncipe, y que la nueva Plaza de toros de Jaca bien pudiera establecerse en un Corral de la calle Mayor. ¿Número? No lo recuerdo. Sé que era en el lado de los impares, por frente al Convento de las Benitas.

Fuí testigo de dos novilladas—pocas más se darían—los días 26 de agosto y 9 de setiembre. En la primera tarde, Lorenzo Franco, que tuvo unas temporadas de cierto apogeo, estoqueó dos novillos de un tal W. Santos; en la segunda fecha, Domingo Ruiz «Dominguín de Zaragoza», dió fin de dos novillos de Pérez y Gastón. El «local»—antecedentes teatrales aparte—no era demasíab propicio para el espectáculo taurino. Los novillos—alguno salió castrado—todavía eran menos aptos para el lucimiento de Domingo ni de Lorenzo. A uno de los bueyes, apencado a las tablas, hubo de ponersele en salvo sea el «gasógeno» una banderilla de fuego para ver si entraba en conocimiento de que estaba «hiciendo» de toro de lidia.

Pasan nueve años hasta que de nuevo nos encontramos con vistosos carteles de «Toros en Jaca». Temporada de 1932. Una plaza de toros. portátil, de madera, casi de bolsillo, va de aquí para allá. Su propietario—¡vayan ustedes a saber quién sería en definitiva su propietario!—explota en sus finales el nombre de don Francisco de Goya y las corridas goyes-

CAJA GENERAL DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

INSTITUCION BENEFICO - SOCIAL

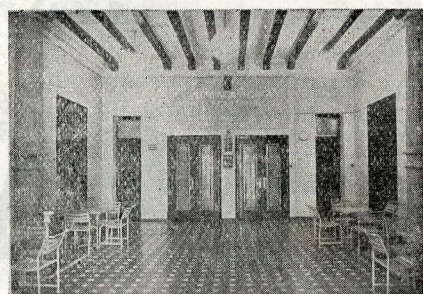
FUNDADA EN 1876

Algunos aspectos de su Obra benéfico - social

CASA DE ECONOMÍA RURAL DE
NTRA. SRA. DE COGULLADA



SALA DE ESPERA DEL
DISPENSARIO ANTITUBERCULOSO EN ZARAGOZA

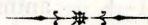


OFICINAS CENTRALES:

SAN JORGE, 8 - ZARAGOZA

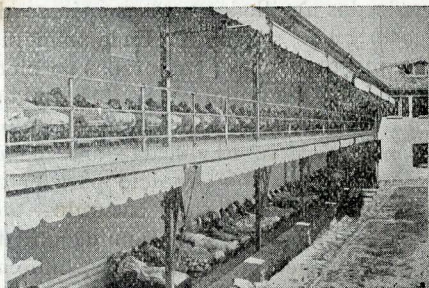


SUCURSAL EN HUESCA: COSO ALTO, 3 y 5

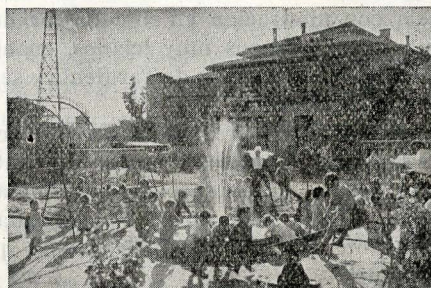


SUCURSAL EN JACA:

CALLE MAYOR, 8



SANATORIO ANTITUBERCULOSO EN
AGRAMONTE, (MONCAYO)
Galerías de aireación y reposo



GUARDERIA INFANTIL, EN LOGROÑO

SUCURSALES Y AGENCIAS EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES DE ARAGON Y RIOJA